

An aerial photograph of a coastal town and harbor. The town is built on a peninsula, with a lighthouse on a tall, thin tower in the background. The harbor is filled with blue water, and several small boats are visible. The surrounding landscape is hilly and brownish, suggesting a dry or semi-arid environment. The text 'D/SS' and '31-08-17' is overlaid in white on the top left of the image.

D/SS
31-08-17

Abuztuak 31 de Agosto

Imagen cedida por Javier Pi Chevrot, HARRIMEN

EGITARUA

Abuztuak 30

12:30 Sagardo eta txitorra dastaketa Kañoyetan-eko iturrian.

16:00 Frontoiko finalak Trinitatean.

17:30 Haur jokoak.

19:00 Txokolatada Kañoyetan-en.

Abuztuak 31

11:30 Hotsandiko meza San Bizente elizan.

17:00 La Patiñako elkarten hurbiltzea.

17:15 Indar aliatuen hurbiltzea Kursaaletik.

18:00 Oroitzapenerako desfilearen irteera Zuloaga plazatik.

19:00 Lur-atoko omenaldia ZAPOREAK eta KRESALARI eta lore eskaintza.

19:30 Bretxako asaltoaren berregitea.

21:00 Gazteluko asalto eta hiriaren erreketak Zuloaga plazan.

21:30 Abuztuak 31ko itzalaldia. Zuzien argitan paseo zeremoniatsua San Bizente elizatik Santa Mariaraino, Donostiaren himno zaharraren soinuarekin, hildakoen martxa eta Sta. Zezilia eta Gaztelupe koruen parte hartzearekin.

PROGRAMA

30 de Agosto

12:30 Degustación de sidra y txistorra en la fuente de Kañoyetan.

16:00 Finales de frontón en Trinidad.

17:30 Juegos infantiles.

19:00 Chocolatada en Kañoyetan.

31 de Agosto

11:30 Misa solemne en la iglesia de San Vicente.

17:00 Acercamiento de las sociedades de La Patiña.

17:15 Acercamiento de las fuerzas aliadas desde el Kursaal.

18:00 Salida del desfile conmemorativo desde Pl. Zuloaga.

19:00 Homenaje en la Puerta de tierra a ZAPOREAK y KRESALA, y ofrenda floral.

19:30 Recreación del asalto a La Brecha y toma de la ciudad.

21:00 Asalto al castillo y quema de la ciudad en Zuloaga.

21:30 Apagón en la 31 de Agosto. Paseo ceremonial a la luz de la antorchas desde S. Vicente hasta Sta. María al son del primitivo himno de San Sebastián, marcha por los fallecidos e interpretación de los coros Sta. Cecilia y Gaztelupe.

ABUZTUAREN XXXI MDCCCXIII

FRANSES GUDAROSTEAREN MENDE ZEGOEN

HIRI HONETAN BAPATEKO ERASOAN SARTURIK

ALIATUEK HARRAPAKATU ETA SUTAN JARTZEN DUTE

HERRITAR TXIT ASKO

IRAILAREN VIII MDCCCXIII

ZUBIETAN ELKARTURIK ABUZTUAREN XXXI-EKO

HONDAMENDIARENGATIK SAKABANATUTA ZEUDEN

HERRITARREK ORAINDIK SUTAN ZEGOEN HIRIA

BERRERAKITZEA ERABAKITZEN DUTE

DONOSTIA CLXXV URTEURRENEAN

XXXI DE AGOSTO DE MDCCCXIII

LOS ALIADOS TOMAN POR ASALTO ESTA CIUDAD

OCUPADA POR EL EJERCITO INVASOR

LA INCENDIAN, LA SAQUEAN Y DEGÜELLAN

GRAN NUMERO DE SUS MORADORES

VIII DE SEPTIEMBRE DE MDCCCXIII

REUNIDOS EN ZUBIETA LOS HABITANTES DISPERSOS

A CONSECUENCIA DE LA HECATOMBE DEL XXXI DE AGOSTO

ACUERDAN REEDIFICAR LA CIUDAD

PRESA TODAVIA DE LAS LLAMAS

SAN SEBASTIAN EN SU CLXXV ANIVERSARIO